Conseil d'Etat
LEGISLATION
1 R. DEC. 1955
- 1 - 1
Bureau
Coordination

MTL. L.4582/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 5 janvier 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le statut des agents de l'administration d'Afrique annexé à l'arrêté du Régent du 20 août 1948", a donné le 24 janvier 1955 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5e Januari 1955 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika gevoegd bij het besluit van de Regent van 20 Augustus 1948", heeft de 24e Januari 1955 het volgend advies gegeven :

L'article 3 du projet a pour objet de compléter l'article 193 du statut des agents de l'administration d'Afrique relatif aux indemnités dites de fonctions spéciales allouées aux médecins des catégories A et B conformément aux règles fixées au tableau C annexé au statut.

L'alinéa 2 de cet article attribue ces indemnités aux médecins de la catégorie C uniquement dans le cas où ils remplissent exclusivement leurs fonctions dans les catégories A et B.

Or, le tableau C prévoit que les médecins de la catégorie C bénéficient également de ces indemnités lorsqu'ils sont commissionnés pour exercer exclusivement leurs fonctions dans les services du gouvernement général de la 7e direction générale et il les attribue aux médecins chefs de clinique, adjoints aux médecins provinciaux.

Pour éviter un manque de concordance entre le tableau C et les dispositions de l'article 193 du statut, le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

"Article 3.-

L'article 193 du même statut est remplacé par la disposition suivante :

Article 193.-

Une allocation compensatoire dite "indemnité de fonctions spéciales" est octroyée aux médecins des catégories A et B, conformément aux règles fixées à l'annexe du présent statut.

La même allocation est octroyée aux médecins de la catégorie C commissionnés pour exercer exclusivement leurs fonctions dans les catégories A et B ou dans les services du gouvernement général de la 7e direction générale, ainsi qu'aux médecins chefs de clinique

.../...

adjoints aux médecins provinciaux. Le droit à l'allocation prend fin le jour où les fonctions précitées cessent d'être exercées.

Pendant la durée de ces fonctions, l'article 192, alinéa 4, est applicable aux bénéficiaires de l'allocation.

Sauf pour le médecin en chef, l'allocation est soumise aux variations de l'index du coût de la vie dans la Colonie, dans les mêmes conditions et limites que les traitements d'activité.".

\+

\+ \+

L'article 196 du statut, que l'article 5 du projet complète, prévoit deux espèces d'indemnités: "une indemnité spéciale et une indemnité dite de fonctions spéciales".

D'après les précisions fournies par le fonctionnaire désigné , ces indemnités sont toutes deux soumises aux variations de l'index du coût de la vie.

Le texte de l'article 5 devrait en conséquence être rédigé comme suit :

Article 5.-

L'article 196 du même statut est complété par la disposition suivante :

"Les indemnités prévues par le présent article sont soumises aux variations de l'index du coût de la vie dans la Colonie, dans les mêmes conditions et limites que le traitement d'activité.".

\+

\+ \+

.../....

Compte tenu des modifications apportées à l'article 193 du statut, le Conseil d'Etat propose le texte suivant pour l'article 7 du projet :

Article 7.-

Le tableau C, e, annexé au même statut, modifié par les arrêtés royaux des 23 février 1953 et 27 juillet 1953, est remplacé par la disposition suivante :

"e) indemnités aux médecins :

1° l'indemnité de fonctions spéciales est fixée à 37.500 francs par an. A partir de la 4e année d'octroi, ce montant est majoré chaque année de 3.125 francs jusqu'à ce qu'il atteigne 62.500 francs; puis, il est majoré chaque année de 6.250 francs, sans pouvoir dépasser en aucun cas 150.000 francs. Il est tenu compte des services effectués avant le 1er janvier 1947 par les médecins en fonction à cette date, pour le calcul du taux de l'indemnité.

L'indemnité ainsi calculée est augmentée d'un supplément fixe de 37.500 francs par an:

1. pour le médecin directeur de laboratoire commissionné pour diriger un des grands laboratoires déterminés par le Gouverneur général;

2. pour le médecin directeur de service d'hygiène commissionné pour diriger un des grands services d'hygiène déterminés par le Gouverneur général;

3. pour le médecin directeur d'école commissionné pour diriger l'école des assistants médicaux indigènes de Léopoldville.

Par dérogation à l'alinéa 1er, l'indemnité du médecin en chef est fixée à 150.000 francs par an; elle est invariable.

.../...

2° L'indemnité de fonctions rurales est fixée selon les règles et taux prévus au 1°, alinéa 1er.

3° Pour le calcul de l'indemnité de fonctions spéciales, il est tenu compte du temps pendant lequel l'indemnité de fonctions spéciales a été accordée.

De même, pour le calcul de l'indemnité de fonctions rurales, il est tenu compte du temps pendant lequel l'indemnité de fonctions spéciales a été accordée.".

\+

\+ \+

Enfin, la portée de l'article 8 ressortirait avec plus de clarté s'il était rédigé ainsi qu'il suit :

Article 8.-

Le tableau C, f, annexé au même statut est remplacé par la disposition suivante :

"f) indemnités aux vétérinaires :

1° l'indemnité spéciale des vétérinaires est fixée à 37.500 francs par an. A partir de la 4e année d'octroi, elle est majorée chaque année de 3.125 francs;

2° l'indemnité de fonction spéciale du conseiller vétérinaire est fixée à 62.500 francs, à moins que le titulaire de la fonction n'ait acquis dans le grade de vétérinaire une indemnité spéciale égale ou supérieure.

Dans ce cas, l'indemnité est égale au montant atteint, augmenté de 6.250 francs.

.../...

L'indemnité de fonction spéciale est majorée chaque année de 6.250 francs;

3° En aucun cas les indemnités prévues aux 1° et 2° ne peuvent dépasser 113.500 francs.".

Artikel 3 van het ontwerp strekt tot aanvulling van artikel 193 van het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika, handelend over de zogenaamde "vergoedingen voor bijzondere werken", die overeenkomstig de regelen van de bij het statuut gevoegde tabel C worden toegekend aan de geneesheren van de categorieën A en B.

Aan geneesheren van categorie C staat het tweede lid van dat artikel deze vergoedingen alleen dan toe, wanneer zij hun ambt uitsluitend in de categorieën A en B uitoefenen.

Tabel C bepaalt echter dat de geneesheren van categorie C eveneens deze vergoedingen genieten wanneer zij zijn aangesteld om hun ambt uitsluitend in de diensten van het gouvernement-generaal van de 7e algemene directie uit te oefenen, en dat ze ook verleend worden aan de geneesheren-kliniekchef, gevoegd bij de provinciaal geneesheren.

Opdat er geen verschil zou zijn tussen de regeling van tabel C en die van artikel 193 van het statuut, stelt de Raad van State de volgende tekst voor :

"Artikel 3.-

Artikel 193 van hetzelfde statuut wordt door de volgende bepaling vervangen :

Artikel 193.-

Een compensatie-uitkering, genaamd "vergoeding voor bijzondere werken", wordt aan de geneesheren van de categorieën A en B toegekend overeenkomstig de regelen vastgesteld in de bijlage van dit statuut.

.../...

Dezelfde uitkering wordt toegekend aan de geneesheren van categorie C, die aangesteld zijn om hun ambt uitsluitend in de categorieën A en B of in de diensten van het gouvernement-generaal van de 7e algemene directie uit te oefenen, en aan de geneesheren-kliniekchef gevoegd bij de provinciaal geneesheren. Het recht op de uitkering neemt een einde de dag waarop deze ambten niet langer worden uitgeoefend.

Voor de duur dezer ambten is artikel 194, vierde lid, op de gerechtigden der uitkering van toepassing.

Behalve voor de hoofdgeneesheer is de uitkering, onder dezelfde voorwaarden en binnen dezelfde grenzen als de activiteitswedden, onderhevig aan de schommelingen van het indexcijfer van de duurte der levensbehoeften in de Kolonie.".

\+

\+ \+

Artikel 196 van het statuut, dat door artikel 5 van het ontwerp wordt aangevuld, kent twee soorten van vergoedingen : een "bijzondere vergoeding" en een "vergoeding voor bijzondere functie".

Naar de daartoe aangewezen ambtenaar verklaarde, zijn beide vergoedingen onderhevig aan de schommelingen van het indexcijfer van de duurte der levensbehoeften.

Artikel 5 zou dus beter als volgt worden gelezen :

.../...

Artikel 5.-

Artikel 196 van hetzelfde statuut wordt met de volgende bepaling aangevuld :

"De in dit artikel bepaalde vergoedingen zijn, onder dezelfde voorwaarden en binnen dezelfde grenzen als de activiteitswedde, onderhevig aan de schommelingen van het indexcijfer van de duurte der levensbehoeften in de Kolonie.".

\+

\+ \+

Met inachtneming van de wijzigingen die in artikel 193 van het statuut worden aangebracht, stelt de Raad van State voor, artikel 7 van het ontwerp als volgt te lezen :

Artikel 7.-

Tabel C, e, gevoegd bij hetzelfde statuut, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 Februari 1953 en 27 Juli 1953, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"e) vergoedingen aan geneesheren :

1° de vergoeding voor bijzondere werken wordt vastgesteld op 37.500 frank per jaar. Met ingang van het 4e jaar van de toekenning wordt dit bedrag om het jaar met

.../...

3.125 frank verhoogd, tot het 62.500 frank bereikt; daarna wordt het om het jaar met 6.250 frank verhoogd, zonder ooit boven de 150.000 frank te mogen gaan. Voor de vaststelling van het bedrag der vergoeding wordt rekening gehouden met de diensten, vóór 1 Januari 1947 verricht door de geneesheren die op deze datum in dienst waren.

De aldus berekende vergoeding wordt met een vast supplement van 37.500 frank per jaar verhoogd :

1. voor de geneesheer-laboratoriumdirecteur, die aangesteld is om een der door de Gouverneur-generaal aangewezen grote laboratoriums te besturen;

2. voor de geneesheer directeur van de gezondheidsdienst, die aangesteld is om een der door de Gouverneur-generaal aangewezen grote gezondheidsdiensten te besturen;

3. voor de geneesheer-schoolbestuurder, die aangesteld is om de school voor inlandse geneeskundige helpers te Leopoldstad te besturen.

In afwijking van het eerste lid wordt de vergoeding van de hoofdgeneesheer op 150.000 frank vastgesteld; zij is onveranderlijk.

2° De vergoeding voor ambtsuitoefening op het platteland wordt vastgesteld volgens de regelen en de bedragen bepaald onder 1°, eerste lid.

.../...

3° Om de vergoeding voor bijzondere werken te berekenen, wordt de tijd gedurende welke de vergoeding voor bijzondere werken is toegekend, in aanmerking genomen.

Ook om de vergoeding voor ambtsuitoefening op het platteland te berekenen, wordt de tijd gedurende welke de vergoeding voor bijzondere werken is toegekend, in aanmerking genomen.".

\+

\+ \+

Tenslotte zou de draagwijdte van artikel 8 duidelijker tot uiting komen in de volgende lezing :

Artikel 8.-

Tabel C, f, gevoegd bij hetzelfde statuut, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"f) vergoedingen aan dierenartsen :

1° de bijzondere vergoeding der dierenartsen wordt vastgesteld op 37.500 frank per jaar. Met ingang van het 4e jaar van de toekenning wordt zij om het jaar met 3.125 frank verhoogd;

2° de vergoeding voor bijzondere werken van de veterinair adviseur wordt vastgesteld op 62.500 frank, tenzij de ambtsbekleder een bijzondere vergoeding van een zelfde of van een hoger bedrag heeft verkregen in de graad van dierenarts.

.../...

In zodanig geval is de vergoeding gelijk aan het bereikte bedrag, verhoogd met 6.250 frank.

De vergoeding voor bijzondere werken wordt om het jaar met 6.250 frank verhoogd;

3° in geen geval mogen de onder 1° en 2° bepaalde vergoedingen boven de 113.500 frank gaan.".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	F.LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président, voorzitter,
	J.COYETTE, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	J.VAUTHIER, L.FREDERICQ,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(s.) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(s.) F.LEPAGE.